

Afschrift

Memorandum.

Article II, 3.

It is suggested that the words "aanval" or "aanslag" would be better equivalents for "assault" than "Geweld", if that word merely signifies "violence".

5. "Veranderen" is suggested in lieu of "vervalschen" as being a closer rendering of "altering"; and "nagemaakte of veranderd" in lieu of "valsche" or "vervalschte" in order that the same words may be used in both texts in each part of the paragraph.

6. The following is suggested as a closer translation of the English text.

"Het vervalschen, namaken of veranderen of het in omloop brengen van vervalschte, nagemaakte of veranderde geschreften."

7. The following would seem to more closely represent the English text of this number.

"Verduistering; bedrog door een bewaarder van toevertrouwd goed, bankier, agent, makelaar, fidei Commissus, of door een directeur of lid, of door een publick ambtenaar, van een maatschappij, wanneer een zulk bedrog als misdrijf door de wetten op dat tijdstip van Kracht, aangerien is; of diefstal."

10. The better rendering would appear to be „overtreding van de bankbreukwetten“.

16. It is suggested that the words „maagden
„of vrouwenroof“ would perhaps be a
better rendering of „abduction“.

23. The English text would be more
closely rendered by „Bedreiging ten
„linde gelder, en. af te Knevelen“
